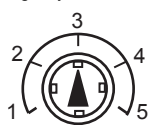


ABB

WaveLINE
6780-500 Handsender

0073-1-7647
27.05.2011

Fig.; Rys.; Рис. 3



Interruptor de modo de servicio (Fig. 2 pos. 1)

1 = Programa persiana
2 = Programa conmutador
3 = Estándar
4 = Programa atenuación
5 = Programa escena

Przełącznik trybu pracy (rys. 2 poz. 1)

1 = program żaluzji
2 = program przełącznika
3 = standard
4 = program ściemniacza
5 = program sceny

Переключатель режимов работы (рис. 2 поз. 1)

1 = программа жалюзи
2 = программа переключателей
3 = стандарт
4 = программа диммеров
5 = программа сценариев

SPA
POL
RUS

Instrucciones de montaje y manejo

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Instrukcja montażu i obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

Руководство по монтажу и эксплуатации

Внимательно прочтите и сохраните

Notas	Wskazówki	Указание
<ul style="list-style-type: none"> Este equipo de radio en conexión con otros sistemas de comunicación está homologado solo en el marco de las leyes nacionales. Para la comunicación no se pueden sobrepasar los límites del terreno. El uso adecuado del equipo de radio corresponde a los requisitos de las directivas R&TTE (1995/5/CE). La distancia entre el emisor y el actor entre sí y entre otros aparatos emisores que también emiten señales de alta frecuencia (p. ej., ordenadores, instalaciones de audio y video) deberá ser como mínimo de 1,0 m. Tenga en cuenta el alcance máximo para que el emisor y el actor se pueden aprender entre sí. Si queda poca pila, tras accionar una tecla los LEDs del elemento de control parpadean brevemente de forma rápida y se indica con ello que hay que cambiar la pila dentro de poco tiempo. 	<ul style="list-style-type: none"> To urządzenie radiowe wolno stosować w połączeniu z innymi systemami komunikacji jedynie w ramach krajowych przepisów. Przy komunikacji nie wolno przekraczać granic parceli. Zgodnie z przeznaczeniem zastosowanie urządzenia radiowego odpowiada wymogom dyrektywy RTTE (1995/5/WE). Odległość nadajnika od aktora i od obcych urządzeń nadawczych, emitujących sygnały wysokiej częstotliwości (np. komputer, urządzenia audio lub wideo) powinna wynosić przynajmniej 1,0 m. Proszę przestrzegać maksymalnego zasięgu radiowego, aby mogło nastąpić samoprogramowanie nadajnika i aktora na siebie. Przy słabej baterii diody LED elementu obsługowego krótko migają i wskazują przy tym na niezbędną wkrótce wymianę baterii. 	<ul style="list-style-type: none"> Данное радиоустройство допускается в комбинации с другими коммуникационными системы только в рамках национальных законодательных актов. Коммуникация не должна выходить за рамка земельного участка. Применение радиоустройства по назначению соответствует требованиям директив R&TTE (1995/5/EC). Расстояние от передатчика до исполнительного устройства и сторонних передатчиков, которые излучают высокочастотные сигналы (например, компьютеров, аудио- и видео-устройств) должно быть не меньше 1,0 м. Помните о максимальной дальности действия радиоволн, когда выполняете привязку передатчиков к активаторам. Когда батарея сильно разряжена, при нажатии на органы управления светодиоды в течение непродолжительного времени мигают с повышенной частотой, напоминая о том, что скоро придёт время замены батареи.
<p>No se deshaga de las pilas en la basura doméstica.</p>	<p>Zużytych baterii nie należy usuwać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.</p>	<p>Не выбрасывать отслужившие батареи вместе с бытовыми отходами.</p>
<p>Las pilas defectuosas de litio no pueden ser enviadas por transporte aéreo. En el resto de tipos de transporte se tiene que observar la prescripción especial 188 del acuerdo ADR.</p>	<p>Uszkodzone baterie litowe nie mogą zostać wysyłane frachtem lotniczym. W przypadku innego rodzaju transportu musi zostać uwzględniony przepis specjalny 188 ADR.</p>	<p>Не пересылать дефектные литиевые батареи авиачтой. При перевозке другими видами транспорта следует соблюдать требования специальной инструкции 188 Европейского соглашения о перевозке опасных грузов (ADR).</p>

Uso	Zastosowanie	Применение
<p>El telemando 6780-500 es un mando a distancia con el que los actores sencillos o dobles de conmutación, atenuación o de persianas pueden ser controlados a distancia.</p>	<p>Nadajnik ręczny 6780-500 jest zdalnym sterowaniem, którym można zdalnie radiowo sterować 1/2-kanałowymi aktorami przełączania, ściemniania i/lub żaluzji.</p>	<p>Переносной пульт 6780-500 представляет собой устройство дистанционного управления, с помощью которого посредством радиосигнала можно управлять одинарными и двойными переключающими активаторами, диммерами и/или активаторами жалюзи.</p>

Datos técnicos	Dane techniczne	Технические характеристики
Tensión de funcionamiento	Napięcie robocze	Рабочее напряжение
Frecuencia de transmisión	Częstotliwość przesyłu	Частота связи
Vida típica de la pila	Typowy Okres użytkowania baterii	Типичный срок службы батареи
Gama de temperatura ambiental	Zakres temperatury otoczenia	Диапазон температуры окружающей среды
Modo de protección	Rodzaj zabezpieczenia:	Степень защиты
		IP 20

Montaje / Conexión	Montaż/podłączenie	Монтаж / подключение
<p>Vista delantera 1 = LED 2 = Rango A, B, C 3 = Teclas de canales 1-5 4 = Todo OFF O = Serie de teclas O I = Serie de teclas I</p>	<p>Widok z przodu 1 = diody LED 2 = obszar A, B, C 3 = klawisze kanałów 1-5 4 = wszystko wył O = rząd klawiszy O I = rząd klawiszy I</p>	<p>Вид спереди 1 = светодиоды (СИД) 2 = диапазон A, B, C 3 = клавиши выбора каналов 1-5 4 = выключить все O = ряд клавиш O I = ряд клавиш I</p>
Fig.; Rys.; Рис. 1		

Montaje / Conexión	Montaż/podłączenie	Монтаж / подключение
<p>Vista trasera Detalles bajo la placa de cubierta 1 = Interruptor de modo de servicio Colocar la pila (CR 2030) de conformidad con la figura</p>	<p>Widok z tyłu Szczegóły pod pokrywą 1 = przełącznik trybu pracy Włożyć baterię (CR 2030) zgodnie z rysunkiem</p>	<p>Вид сзади Детали под накладкой 1 = переключатель режимов работы Установите батарею (CR 2030), как показано на рисунке.</p>
Fig.; Rys.; Рис. 2		

Operación telemando	Uruchomienie	Ввод в эксплуатацию
<p>Antes de la primera puesta en servicio el telemando tiene que ser enlazado con los actores. Siga los pasos de programación del manual de instrucciones del actor - puesta en servicio correspondiente. En los rangos A, B o C se pueden programar 5 canales. (Véase como realizar la conmutación en el apartado Operación.) A continuación, los diferentes consumidores pueden ser controlados como se indica a continuación.</p>	<p>Przed pierwszym uruchomieniem należy skojarzyć nadajnik ręczny z aktorami. Proszę postępować zgodnie z krokami programowania, opisanymi w instrukcji obsługi aktora - uruchomienie. W obszarach A, B lub C można każdorazowo zaprogramować 5 kanałów. (Przełączanie - patrz obsługa.) Następnie można sterować poszczególnymi odbiornikami, jak opisano poniżej.</p>	<p>Перед первым использованием необходимо привязать пульт к активаторам. Следуйте описанию программирования из раздела Ввод в эксплуатацию из инструкции по эксплуатации соответствующего активатора. В каждом из диапазонов A, B и C можно запрограммировать по 5 каналов. (Переключение см. в разделе Управление.) Затем каждым источником потребления можно будет управлять так, как это описано ниже.</p>
<p>Importante: Una vez que la programación se ha realizado con éxito, el interruptor de modo de servicio (Fig. 2 Pos. 1) se tiene que poner en la pos. 3.</p>	<p>Ważne: Po dokonaniu programowania należy ustawić przełącznik trybu pracy (rys. 2 poz. 1) na poz. 3.</p>	<p>Важно: после успешного программирования установить переключатель режимов работы (рис. 2 поз. 1) в поз. 3.</p>
<p>Programación escenas Las escenas se pueden guardar y abrir una vez que un par de teclas (telemando y/o elemento de control) se ha enlazado con actores. - La "escena" deseada se ajusta con las teclas asignadas anteriormente (conmutar, atenuar, persiana). Para ello las persianas se tienen que desplazar durante la operación de almacenamiento hacia la posición deseada. - La tecla de escena del par de teclas correspondiente se tiene que pulsar de forma prolongada (> 5 seg.) hasta que el LED sobre la tecla de rango se apaga. La "escena" se ha guardado y se puede abrir al pulsar la tecla brevemente. Se pueden guardar y abrir 2 "escenas" por par de teclas.</p>	<p>Programowanie scen Sceny można zapisywać i wywoływać po generalnym skojarzeniu pary klawiszy (nadajnik ręczny i/lub element obsługowy) z aktorami. - Żądana „scena” ustawiana jest dalszymi, uprzednio przyporządkowanymi klawiszami (przełączanie, ściemnianie, żaluzje). W tym celu żaluzje muszą podczas programowania przesunąć się w żądanym kierunku. - Przycisk żądanej sceny z danej pary klawiszy należy tak długo (> 5 sek.) naciskać, aż zgaśnie dioda LED. Teraz „scena” jest zapisana i można ją wywołać krótkim naciśnięciem na klawisz. Dla każdej pary klawiszy można zaprogramować i wywołać 2 „sceny”.</p>	<p>Программирование сценариев Сохранять и вызывать сценарии можно только после полной привязки клавишной пары (переносного передатчика и/или органа управления) к активаторам. - Требуемый «сценарий» настраивайте с помощью дополнительных предварительно заданных клавиш (переключение, плавная регулировка, жалюзи). Для этого в время процедуры сохранения жалюзи должны двигаться в нужном направлении. - Нажмите и удерживайте клавишу сценария соответствующей клавишной пары (> 5 сек), пока не погаснет СИД над клавишей диапазона. Теперь «сценарий» сохранён и его можно вызвать кратковременным нажатием клавиши. На каждую клавишную пару можно назначить 2 «сценария» и затем вызывать их.</p>
<p>Todas las escenas también se pueden modificar posteriormente por el usuario tal y como se ha descrito anteriormente.</p>	<p>Użytkownik może zmienić wszystkie sceny w późniejszym czasie, jak opisano powyżej.</p>	<p>Все сценарии пользователь позднее может изменить вышеописанным способом.</p>

Operación telemando	Obsługa nadajnika ręcznego	Управление переносным пультом
<p>Tras la programación hay que resetear el interruptor de modo de servicio (Fig. 3) en la Pos. 3.</p> <p>Una conmutación general entre los rangos (A, B, C) se activa al pulsar la tecla correspondiente (aprox. 5 seg.). El LED seleccionado de rango se enciende. El rango estándar futuro estará activado en cuanto el LED se apague. Pulsar la tecla/función (1-5) deseada. El LED de rango se vuelve a encender.</p>	<p>Po zaprogramowaniu należy cofnąć przełącznik trybu pracy (rys. 3) na poz. 3.</p> <p>Aktywacja generalnego przełączenia między obszarami (A, B, C) dokonywana jest przez naciśnięcie odpowiedniego klawisza (ok. 5 sek.). Wybrana dioda LED obszaru zaświeca się. Po jej zgaśnięciu przyszły obszar standardowy jest aktywny. Nacisnąć żądany klawisz/funkcję (1-5). Dioda LED obszaru raz zaświeca się.</p>	<p>После программирования установите переключатель режимов работы (рис. 3) обратно в поз. 3.</p> <p>Постоянное переключение между диапазонами (A, B и C) активируется нажатием соответствующей клавиши (удерживайте в течение 5 сек). Загорится СИД выбранного диапазона. Как только он погаснет, будет активирован будущий диапазон по умолчанию. Нажмите требуемую клавишу/функцию (1-5). СИД диапазона мигнёт один раз.</p>
<p>Una conmutación breve entre los rangos (A,B,C) se realiza al pulsar brevemente la tecla correspondiente. El LED de rango se vuelve a encender. Ahora se puede accionar la tecla/función deseada. Si dentro de 5 seg. no se realiza ningún accionamiento más, el rango se vuelve a conmutar automáticamente en el rango estándar ajustado previamente.</p>	<p>Krótkotrwale przełączenie między obszarami (A,B,C) odbywa się przez krótkie naciśnięcie odpowiedniego klawisza. Dioda LED obszaru raz zaświeca się. Teraz można uruchomić żądany klawisz/funkcję. Jeśli w przeciągu 5 sek. nie nastąpi kolejne uruchomienie, obszar przełącza się z powrotem na ustawiony wstępnie obszar standardowy.</p>	<p>Кратковременное переключение между диапазонами (A, B и C) выполняется кратковременным нажатием соответствующей клавиши. СИД диапазона мигнёт один раз. Теперь можно нажать требуемую клавишу/функцию. Если в течение 5 секунд никаких клавиш не нажато, выполняется автоматический возврат к предварительно заданному диапазону по умолчанию.</p>
<p>Todo desconectado (Fig. 1 Pos. 4) desconecta todos los actores enlazados de iluminación - Los LEDs de los rangos A, B y C parpadean una vez más como confirmación. - Se tiene que programar primero como conmutador (véase "Programación")</p>	<p>Wszystko wył. (rys. 1 poz. 4) wyłącza wszystkie skojarzone aktry oświetlenia. - Diody LED obszarów A,B i C migają raz na potwierdzenie. - Należy uprzednio zaprogramować jako przełącznik (patrz "Programowanie")</p>	<p>Выключить все (рис. 1 поз. 4) выключает все привязанные активаторы освещения. - В подтверждение один раз мигают светодиоды диапазонов A, B и C. - Должен быть предварительно запрограммирован как переключатель (см. «Программирование»)</p>

Tras la programación hay que resetear el interruptor de modo de servicio (Fig. 3) en la Pos. 3.

Po zaprogramowaniu należy cofnąć przełącznik trybu pracy (rys. 3) na poz. 3.

После программирования установите переключатель режимов работы (рис. 3) обратно в поз. 3.